

Isa

Chapter 25

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

מֶרְחֹק	עֲצוֹת	פֶּלָא	עָשִׂיתָ	כִּי	שְׁמֶךָ	אֹרְךָ	אֶרְוִמְךָ	אַתָּה	אֱלֹהִי	יְהוָה	1
de-loin	conseil	prodige	faire	car	ton-nom	louer	élever	tu	Dieu	l'Éternel	
H7350	H6098	H6382			H8034	H3034			H0430	H3068	
									אָמֵן :	אֱמוּנָה	
									אֱמוּנָה	fidélité	
									H0544	H0530	

Éternel, tu es mon Dieu ; je t'exalterai, je célébrerai ton nom, car tu as accompli des choses merveilleuses, des conseils [qui datent] de loin, qui sont fidélité [et] vérité.

מֵעִיר	זָרִים	אֶרְמוֹן	לְמַפְלָה	בְּצוּרָה	קִרְיָה	לְזָל	מֵעִיר	שָׁמָּה	כִּי	2
de-ville	être-étranger	palais	[לְמַפְלָה]	fortifié	cité	vague	de-ville	placer	car	
		H0759		H11219	H7151	H1530				
						יִבְנֶה :	לֹא	לְעוֹלָם		
						bâtir	ne...pas	pour-l'éternité		
						H1129	H3808	H5769		

Car tu as fait d'une ville un monceau de pierres ; d'une cité fortifiée, des ruines ; d'un palais d'étrangers, qu'il ne soit plus une ville : il ne sera jamais rebâti.

יִירָאוּךָ :	עָרִיצִים	גּוֹיִם	קִרְיָה	עִז	עַם-	יִכְבְּדוּךָ	כֵּן	עַל-	3
craindre	violents	nation	cité	fort	peuple	honorer	ainsi	sur	
H3372	H6184		H7151	H5794		H3513			

C'est pourquoi le peuple fort te glorifiera ; la cité des nations terribles te craindra.

צֶל	מְזֶרֶם	מַחְסֶה	לּוֹ	בְּצָר-	לְאֶבְיוֹן	מָעוֹז	לְדָל	מָעוֹז	הָיִיתָ	כִּי-	4
ombre	averse	[מַחְסֶה]	à-lui	[בְּצָר]	pauvre	forteresse	faible	forteresse	être	car	
H6738	H2230	H4268			H0034	H4581	H1800	H4581	H1961		
					קִיר :	כָּזָרָם	עָרִיצִים	רוּחַ	כִּי	מִחֶרֶב	
					[קִיר]	averse	violents	esprit	car	de-sécheresse	
					H7023	H2230	H6184	H7307			

Car tu as été au misérable un lieu fort, un lieu fort au pauvre dans sa détresse, un abri contre l'orage, une ombre contre la chaleur ; car la tempête des terribles [a été] comme une pluie d'orage [contre] un mur.

עָב	בְּצֶל	חֶרֶב	תַּכְנִיעַ	זָרִים	שָׁאוֹן	בְּצִיּוֹן	כְּתֶרֶב	5
nuée	à-l'ombre	sécheresse	[תַּכְנִיעַ]	être-étranger	tumulte	à-Sion	comme-sécheresse	
H5645	H6738		H3665		H7588	H6724		
					פ	יַעֲנֶה :	עָרִיצִים	זָמִיר
					(*)	répondre	violents	[זָמִיר]
							H6184	H2158

Tu as rabaissé le bruit tumultueux des étrangers, comme la chaleur en un lieu aride ; [et] comme la chaleur par l'ombre d'un nuage, le chant des terribles a été apaisé.

וַעֲשֵׂה ⁹	יְהוָה	צְבָאוֹת	לְכָל־	הָעַמִּים	בְּהַר	הַזֶּה	מִשְׁתֶּה	שָׁמַיִם	6
et-faire	l'Éternel	des-armées	à-tout	les-peuples	sur-la-montagne	ce	[משתה]	huile	
	H3068		H3605		H2022	H2088	H4960	H8081	
מִשְׁתֶּה	שָׁמַיִם	מִמַּחִים	שָׁמַרִים	מִזְקָקִים:					
[משתה]	[שמרים]	[ממחים]	[שמרים]	[מזקקים]					
H4960	H8105	H8081	H8105	H2212					

Et l'Éternel des armées fera, en cette montagne, à tous les peuples un festin de choses grasses, un festin de vins vieux, de choses grasses moelleuses, de vins vieux bien épurés.

וּבְלָעַ	בְּהַר	הַזֶּה	פָּנֶי־	וְהָלוֹט	הָלוֹט	עַל־	כָּל־	הָעַמִּים	7
et-engloutir	sur-la-montagne	ce	face-de	[הלוט]	[הלוט]	sur	tout	les-peuples	
H1104	H2022	H2088	H6440	H3875	H3874	H3605			
וְהַמִּסְכָּה	הַנְּסוּכָה	עַל־	כָּל־	הַגּוֹיִם:					
[והמסכה]	[הנסוכה]	sur	tout	nation					
H5259	H3605								

Et il détruira en cette montagne la face du voile qui couvre tous les peuples, et la couverture qui est étendue sur toutes les nations.

בָּלַעַ	הַמָּוֶת	לְנֶצַח	וּמַחָה	אֲדֹנָי	יְהוָה	דְּמָעָה	מֵעַל	כָּל־	פָּנִים	8
engloutir	le-mort	pour-toujours	[ומחה]	Seigneur	l'Éternel	larme	de-sur	tout	face	
H1104	H4194	H5331		H0136	H3069	H1832		H3605	H6440	
וְחִרְפָּת	עִמּוֹ	יִסִּיר	מֵעַל	כָּל־	הָאָרֶץ	כִּי	יְהוָה	דְּבַר:	פ	
et-opprobre	avec-lui	s'écarter	de-sur	tout	le-pays	car	l'Éternel	peste	(*)	
H2781		H5493	H3605	H0776			H3068	H1696		

Il engloutira la mort en victoire ; et le Seigneur, l'Éternel, essuiera les larmes de dessus tout visage, et il ôtera l'opprobre de son peuple de dessus toute la terre ; car l'Éternel a parlé.

וְאָמַר	כִּי־	בְּיוֹם	הַהוּא	הִנֵּה	אֵלֵהֵינוּ	זֶה	קִיִּינוּ	לּוֹ	וְיִוִּשְׁעֵנוּ	זֶה	יְהוָה	9
et-dire	car	au-jour	celui-là	voici	notre-Dieu	ce	espérer	à-lui	et-sauver	ce	l'Éternel	
H0559		H3117	H1931	H2009	H0430	H2088			H3467	H2088	H3068	
קִיִּינוּ	לּוֹ	נִגִּילָה	וְנִשְׂמְחָה	בִּישׁוּעָתוֹ:								
espérer	à-lui	exulter	et-se-réjouir	salut								
		H1523	H8055	H3444								

Et il sera dit en ce jour-là : Voici, c'est ici notre Dieu ; nous l'avons attendu, et il nous sauvera ; c'est ici l'Éternel, nous l'avons attendu. Égayons-nous et réjouissons-nous dans sa délivrance ;

כִּי־	תִּנּוּחַ	יָד־	יְהוָה	בְּהַר	הַזֶּה	וְגִדּוֹשׁ	מוֹאָב	תַּחְתָּיו	כְּהָדוֹשׁ	10
car	faire-reposer	main	l'Éternel	sur-la-montagne	ce	[וגדוש]	Moab	sous	[כהדוש]	
	H5117	H3027	H3068	H2022	H2088	H1758	H4124	H8478	H1758	
מִתְבָּן	בְּמִן	(בְּמִן)	מִדְמָנָה:							
[מתבן]	[במין]	par	[מדמנה]							
H4963	H4325	H1119	H4087							

car la main de l'Éternel reposera en cette montagne, et Moab sera foulé aux pieds sous lui comme la paille est foulée au fumier ;

וּפָרַשׁ	יָדָיו	בְּקִרְבּוֹ	כַּאֲשֶׁר	יִפְרֹשׁ	הַשְּׁחָה	לְשַׁחוֹת	וְהִשְׁפִּיל	11
et-étendre	ses-mains	en-son-milieu	comme-qui	étendre	[השחה]	[לשחות]	et-abaisser	
H6566	H3027	H7130		H6566	H7811	H7811	H8213	
נְאֻתָּו	עַם	אֲרָבוֹת	יָדָיו:					
orgueil	peuple	[ארבות]	ses-mains					
H1346		H0698	H3027					

et il étendra ses mains au milieu de Moab comme celui qui nage les étend pour nager, et il abaissera son orgueil ainsi que les artifices de ses mains.

ס	עָפָר:	עַד-	לְאֶרֶץ	הִנִּיעַ	הִשְׁפִּיל	הִשָּׁח	חוֹמֹתֶיךָ	מִשְׁנֵב	וּמִבְצָר	12
(*)	poussière	jusqu'à	au-pays	toucher	abaisser	s'abaisser	muraille	משנב	et-forteresse	
	H6083	H5704	H0776	H5060	H8213	H7817	H2346		H4013	

Et la forteresse des hautes défenses de tes murs, il l'abattrà, il l'abaissera, il la mettra par terre jusque dans la poussière.